

「住宅發售計劃」表格新修訂

Revised forms for Flat-For-Sale Scheme

香港房屋協會最近修訂了「住宅發售計劃」第二市場的出售/購買申請須知和相關表格。從業員應注意，由2009年4月1日起，處理有關物業時，必須使用新修訂的表格。

The Hong Kong Housing Society has recently revised the Application Guide and forms for the Flat-For-Sale Secondary Market Scheme. Practitioners are reminded to use the new forms for properties under the scheme from 1 April 2009 onwards.

從業員可在房屋協會的網頁 (www.hkhs.com/chi/business/flat.asp) 詳閱新修訂的申請須知和表格。

The new forms and the revised Application Guide are available on the Housing Society website (www.hkhs.com/eng/business/flat.asp).

2009年職業訓練局人力調查

Vocational Training Council 2009 Manpower Survey

為了蒐集地產代理行業的人力及培訓需求的最新資料，職業訓練局轄下的房地產服務業訓練委員會將會就一些地產代理公司的人力情況進行調查。

The Real Estate Services Training Board of the Vocational Training Council (VTC) will conduct a survey of estate agencies to collect up-to-date information on the manpower and training needs of the sector.

監管局呼籲收到調查問卷的地產代理公司，支持是次調查，填妥並提交問卷。

The EAA calls on estate agencies to support the survey by completing and submitting the questionnaire if they receive one.

《紀律研訊案例選輯—第四輯》經已出版

Inquiry Hearing Cases – A Selection IV released

監管局已推出新一輯的紀律研訊案例。《紀律研訊案例選輯—第四輯》旨在加深從業員對地產代理工作相關法例的了解，令大家對違規行為有所警惕。

The EAA has published a new collection of inquiry hearing cases, *Inquiry Hearing Cases – A Selection IV*, to deepen practitioners' understanding of the laws governing estate agency work and alert them to possible breaches of the law.

監管局曾數度出版紀律研訊案例選輯，希望藉此提倡依法執業的風氣和提升行業的專業水平。

The EAA has previously published several collections of inquiry hearing cases to promote compliance and enhance the professional standards of the trade.

有關刊物的網上版已上載至監管局網頁。

The web version of the booklet has been posted on the EAA website.

